

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I stał się — potop [przez] czterdzieści dni i czterdzieści nocy na — ziemi, i zwiększyła się — woda i uniosła — arkę, i podniosła z — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A potop trwał na ziemi czterdzieści dni. Wezbrały wody i podniosły arkę, i uniosła się znad ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potop trwał na ziemi czterdzieści dni. Woda wezbrała, dotarła do arki i uniosła ją ponad ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A potop trwał na ziemi czterdzieści dni i wody wezbrały, i podniosły arkę, i unosiła się nad ziemią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Był tedy potop przez czterdzieści dni na ziemi, i wezbrały wody i podniosły korab, i był podniesiony od ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstał się potop przez czterdzieści dni na ziemi. I wezbrały wody, i podniosły korab wysoko od ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potop trwał na ziemi czterdzieści dni i wody wezbrały, i podniosły arkę ponad ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potop trwał na ziemi czterdzieści dni. I wezbrały wody i podniosły arkę, i płynęła wysoko nad ziemią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potop trwał na ziemi przez czterdzieści dni. Wody wzbierały i uniosły arkę, która wznosiła się nad ziemią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potop na ziemi trwał czterdzieści dni. Woda wzbierała i unosiła arkę nad ziemią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A potop trwał na ziemi czterdzieści dni. Wody wezbrały i pochwyciły arkę, która uniosła się wysoko ponad ziemię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Potop trwał na ziemi przez czterdzieści dni, wody wezbrały, podniosły arkę i była wyniesiona ponad ziemią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був потоп сорок днів і сорок ночей на землі, і помножилася вода і піднесла корабель, і піднявся він з землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem na ziemi był potop przez czterdzieści dni. I wody stały się wielkie oraz podniosły arkę, więc uniosła się wysoko nad ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I potop trwał na ziemi czterdzieści dni, i wody wzbierały, i zaczęły unosić arkę,

			i pływala ona wysoko nad ziemią.
--	--	--	----------------------------------